МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

_____Ю. А. Жадаев

« 29 » августа 2025 г.

Обучение служением

Программа учебной дисциплины

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Волгоград
2025

Обсуждена на заседании кафедры межкультурной коммуникации и перевода
« 19 » 05. 2025 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой _____ Шейко А.М. « 19 » 05. 2025 г.
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков
« 30 » июня 2025 г., протокол № 10

Председатель учёного совета Панченко Н.Н. _____ 30.06. 2025 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
29. 08.2025 г., протокол № 1

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____ _____ _____ _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____ _____ _____ _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____ _____ _____ _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Разработчики:
Шейко Анастасия Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода.
Михайлин Иван Алексеевич, старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода.

Программа дисциплины «Обучение служением» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. N 969) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 29 августа 2025 г., протокол № 1).

1. Цель освоения дисциплины

Формирование у обучающихся способности осуществлять проектную деятельность и применять профессиональные компетенции для решения социально ориентированных задач.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Обучение служением» относится к базовой части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Обучение служением» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Нормативно-правовое регулирование профессиональной деятельности», «Психология», «Философия», «Основы языкознания».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплины «Общее языкознание», прохождения практики «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);

– способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2);

– способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде (УК-3).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

– современные концепции социально-ориентированной проектной деятельности, основы способы и приемы планирования;

– способы совершенствования проектной деятельности и профессионального развития;

уметь

– разрабатывать стратегии сотрудничества для достижения поставленных целей при осуществлении социального проектирования;

– решать задачи личностного и профессионального развития, определять и реализовывать приоритеты совершенствования собственной общественной деятельности;

владеть

– навыками публичного представления планируемых результатов социального проектирования;

– методами и навыками реализации проектной деятельности для решения профессиональных задач.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		4
Аудиторные занятия (всего)	28	28
В том числе:		
Лекции (Л)	2	2
Практические занятия (ПЗ)	26	26
Лабораторные работы (ЛР)	–	–
Самостоятельная работа	40	40
Контроль	4	4
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ
Общая трудоемкость часы	72	72
зачётные единицы	2	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Обучение служением как социальная миссия	Базовые положения, общая характеристика, основные структурные элементы и пратическая значимость проектной деятельности. Роль переводчика в устойчивом развитии общества.
2	Проектная деятельность в обучении служением	Формирование ценностных ориентаций, гражданской ответственности и устойчивой мотивации к реализации профессиональной и социальной миссии

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	**Всего**
1	Обучение служением как социальная миссия	2	–	–	9	11
2	Проектная деятельность в обучении служением	–	26	–	31	57

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Обучение служением : учебник для вузов / ответственный редактор Е. В. Рожкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 170 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-19832-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/590347 (дата обращения: 18.09.2026).

6.2. Дополнительная литература

1. Обучение служением / С. И. Самыгин, Л. Д. Столяренко, М. А. Суржиков [и др.]. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Издательство "КноРус", 2023. – 444 с. – ISBN 978-5-406-12152-8..

2. Обучение служением: Методическое пособие / Под редакцией О.В. Решетникова, С.В. Тетерского. — М.: АВЦ, 2020. — 216 с.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:
1. ЭБС IPRbooks. http://www.iprbookshop.ru/.
2. Https://обучениеслужением.добро.рф.
3. Федеральная программа «Обучение служением». https://dobro.ru/project/10091474.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):
1. Офисный пакет (Microsof Office, Open Office или др.).
2. Программа Adobe Reader или Adobe Acrobat для чтения документов в формате pdf.
3. Веб-браузер (Chrome, Microsoft Edge).
4. Системы автоматизированного перевода (PROMT Translation Factory).

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Обучение служением» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:
1. Учебные аудитории для проведения лабораторных занятий.
2. Компьютеры с доступом в интернет.
3. Мультимедийный комплекс с видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Обучение служением» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение практических занятий. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Практические занятия являются формой организации педагогического процесса, направленной на углубление научно-теоретических знаний и овладение методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения учебных действий в сфере изучаемой науки. Практические занятия предполагают детальное изучение обучающимися отдельных теоретических положений учебной дисциплины. В ходе практических занятий формируются умения и навыки практического применения теоретических знаний в конкретных ситуациях путем выполнения поставленных задач, развивается научное мышление и речь, осуществляется контроль учебных достижений обучающихся.

При подготовке к практическим занятиям необходимо ознакомиться с теоретическим материалом дисциплины по изучаемым темам – разобрать конспекты лекций, изучить литературу, рекомендованную преподавателем. Во время самого занятия рекомендуется

активно участвовать в выполнении поставленных заданий, задавать вопросы, принимать участие в дискуссиях, аккуратно и своевременно выполнять контрольные задания.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

– рекомендуемую основную и дополнительную литературу;

– информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;

– оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Обучение служением» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.